



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

23-11-2000

23-11-2000

14:00 uur

14:00 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	2
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>	
MONDELINGE VRAGEN	2
Samengevoegde mondelinge vragen van	2
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over 'de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde'	2
- de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'	2
- de heer Willy Cortois aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'	2
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
<i>Bezoek van een delegatie van de Nationale Assemblée van Burundi</i>	3
MONDELINGE VRAGEN (VOORTZETTING)	3
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over het migrantenstemrecht	5
<i>Sprekers: Els Van Weert, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de voorwaardelijke gratie"	5
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Justitie over "drugs in de gevangenissen"	6
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "adopties die zonder enig toezicht op de gezinssituatie zouden plaatsvinden"	7
<i>Sprekers: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van	8
- de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over 'verenigbaarheid met het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van het "CARE-web" initiatief	8

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	2
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
QUESTIONS ORALES	2
Questions orales jointes de	2
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur «la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde»	2
- M. Dirk Pieters au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»	2
- M. Willy Cortois au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»	2
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
<i>Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Burundi</i>	3
QUESTIONS ORALES (SUITE)	3
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question orale de Mme Els van Weert au premier ministre sur le droit de vote des immigrés	5
<i>Orateurs: Els Van Weert, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur «les grâces conditionnelles »	5
<i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC , Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au ministre de la Justice sur "les drogues en prison"	6
<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "l'adoption sans contrôle de la situation familiale"	7
<i>Orateurs: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Questions orales jointes de	8
- M. Danny Pieters au ministre de la Justice sur 'la compatibilité du projet « CARE-Web » avec le respect de la vie privée	8

- de heer Peter Vanhoutte aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over 'informatievergaring via Internet'	8	- M. Peter Vanhoutte au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur 'la collecte d'informations via Internet'	8
<i>Sprekers: Danny Pieters, Peter Vanhoutte, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Danny Pieters, Peter Vanhoutte, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Mondelinge vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de tweetaligheid van topambtenaren in het Copernicusplan"	10	Question orale de M. Gerolf Annemans au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le bilinguisme des hauts fonctionnaires dans le cadre du plan Copernic"	10
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Mondelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sociaal akkoord van De Post"	10	Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « l'accord social à La Poste »	10
<i>Sprekers: Bart Somers, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</i>		<i>Orateurs: Bart Somers, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdrage van de petroleumsector"	11	Question orale de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la contribution financière du secteur pétrolier"	11
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>		<i>Orateurs: Simonne Creyf, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het Europees octrooiverdrag"	12	Question orale de Mme Zoé Genot au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la convention européenne des brevets".	12
<i>Sprekers: Zoé Genot, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>		<i>Orateurs: Zoé Genot, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	13	ORDRE DES TRAVAUX	13
WETSONTWERPEN	14	PROJETS DE LOI	14
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (overgezonden door de Senaat) (801/1-5)	14	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (transmis par le Sénat) (801/1-5)	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1-3)	14	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1-3)	14
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1 en 2)	14	- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1 et 2)	14
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1 en 2)	14	- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1 et 2)	14

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1 en 2)	14	- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1 et 2)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Sprekers: Yves Leterme, Didier Reynders, minister van Financiën, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, Didier Reynders, ministre des Finances, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (voorstel tot verwerping) (582/1-3)	16	Projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (proposition de rejet) (582/1-3)	16
Ingetrokken wetsontwerp	16	Retrait d'un projet de loi (n° 836/1)	16
Inoverwegingneming van voorstellen	17	Prise en considération de propositions	17
MEDEDELING	17	COMMUNICATION	17
<i>Sprekers: Didier Reynders, minister van Financiën</i>		<i>Orateurs: Didier Reynders, ministre des Finances</i>	
NAAMSTEMMINGEN	18	VOTES NOMINATIFS	18
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	18	Motions déposées en conclusions des interpellations de :	18
- de heer Jacques Lefevre over "de gedeeltelijke defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking"	18	- M. Jacques Lefevre sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »	18
- de heer Francis Van den Eynde over "de partiële defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking"	18	- M. Francis Van den Eynde sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »	18
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Els Van Weert</i>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Marc Van Peel, président du groupe CVP, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Els Van Weert</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	20	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	20
- de heer Pieter De Crem over "het migratiebeleid" (nr. 536)	20	- M. Pieter De Crem sur "la politique d'immigration" (n° 536)	20
- de heer Gerolf Annemans over "het nieuwe immigratiebeleid" (nr. 537)	20	- M. Gerolf Annemans sur "la nouvelle politique d'immigration" (n° 537)	20
- de heer Karel Van Hoorebeke over "het asiel- en immigratiebeleid van de regering" (nr. 538)	20	- M. Karel Van Hoorebeke sur "la politique du gouvernement en matière d'asile et d'immigration" (n° 538)	20
- de heer Jacques Lefevre over "de regularisatie, het asielrecht en het migrantenvraagstuk" (nr. 540)	20	- M. Jacques Lefevre sur "la problématique de la régularisation, le droit d'asile et le problème des migrants" (n° 540)	20
- de heer Vincent Decroly over "het akkoord dat wordt bereikt inzake de hervorming van de asielprocedure" (nr. 541)	20	- M. Vincent Decroly sur "l'accord intervenu quant à la réforme de la procédure d'asile" (n° 541)	20
- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra over "het asielbeleid" (nr. 543)	20	- Mme Géraldine Pelzer-Salandra sur "la politique d'asile" (n° 543)	20
- de heer Yvan Mayeur over "de regeringsnota van 11 november 2000 betreffende de nieuwe asielprocedure" (nr. 544)	20	- M. Yvan Mayeur sur "la note du gouvernement du 11 novembre 2000 sur la nouvelle procédure d'asile" (n° 544)	20
- mevrouw Fauzaya Talhaoui over "het recent in de regering goedgekeurd akkoord over de hervorming van het asielbeleid" (nr. 547)	20	- Mme Fauzaya Talhaoui sur "l'accord récemment approuvé au sein du gouvernement sur la réforme de la politique d'asile" (n° 547)	20
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Jacques Lefevre, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie</i>		<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Jacques Lefevre, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	

Regeling van de werkzaamheden <i>Sprekers: Marc Van Peel</i> , voorzitter van de CVP-fractie	23	Ordre des travaux <i>Orateurs: Marc Van Peel</i> , président du groupe CVP	23
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de bijkomende kosten van de eenheidspolitie" (nr. 520) <i>Sprekers: Richard Fournaux</i>	23	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les coûts supplémentaires engendrés par la police unifiée" (n° 520) <i>Orateurs: Richard Fournaux</i>	23
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 530) <i>Sprekers: Bart Laeremans</i>	25	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 530) <i>Orateurs: Bart Laeremans</i>	25
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - mevrouw Jacqueline Herzet over "de uitvoering die wordt gegeven aan de werkzaamheden van de 'commissie-Cornelis' voor de hervorming van de jeugdbeschermingswet" (nr. 532) - de heer Bart Laeremans over "de aanpak van de jeugdcriminaliteit en de invoering van het jeugdsanctierecht" (nr. 546) Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Alexandra Colen over "de aanhoudende zwakte van de euro en de gevolgen ervan" (nr. 514) <i>Sprekers: Alexandra Colen, Jean-Jacques Viseur</i>	25 26 26 26	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - Mme Jacqueline Herzet sur "les suites réservées aux travaux de la commission 'Cornélis' concernant une réforme de la loi sur la protection de la jeunesse" (n° 532) - M. Bart Laeremans sur "la lutte contre la délinquance juvénile et l'instauration du droit sanctionnel pour les jeunes" (n° 546) Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Alexandra Colen sur "la faiblesse persistante de l'euro et sur les conséquences de cette faiblesse" (n° 514) <i>Orateurs: Alexandra Colen, Jean-Jacques Viseur</i>	25 26 26 26
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de erkenning van de genocide op het Armeense volk" (nr. 550) <i>Sprekers: Bert Schoofs</i>	27	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la reconnaissance du génocide du peuple arménien" (n° 550) <i>Orateurs: Bert Schoofs</i>	27
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (801/1) <i>Sprekers: Simonne Creyf</i>	28	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (801/1) <i>Orateurs: Simonne Creyf</i>	28
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1) Voorstel tot verwerping van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1-3) Inoverwegingneming Goedkeuring van de agenda	28 28 28 28 29 29 29	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1) Proposition de rejet du projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1-3) Prise en considération Adoption de l'agenda	28 28 28 28 29 29 29

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 NOVEMBER 2000

14:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 NOVEMBRE 2000

14:00 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: G. Verhofstadt.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht : Luc Sevenhans, John Spinnewyn, Karine Lalieux

Met zending buitenslands : Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Luc Goutry, Anne-Mie Descheemaeker, Yvan Mayeur, Jean-Paul Moerman, Guy D'haeseleer, Magda De Meyer, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, Mirella Minne, Stef Goris

Met zending : Leen Laenens

Federale regering :

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Betrekkingen : met zending buitenslands

Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie : Europese Raad van Begroting

Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu : Conferentie over klimaat te Den Haag

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling : Conferentie over klimaat

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: G. Verhofstadt.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Luc Sevenhans, John Spinnewyn et Karine Lalieux

En mission à l'étranger : Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Luc Goutry, Anne-Mie Descheemaeker, Yvan Mayeur, Jean-Paul Moerman, Guy d'Haeseleer, Magda De Meyer, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, Mirella Minne, Stef Goris

En mission : Leen Laenens

Gouvernement fédéral :

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères : en mission à l'étranger

Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale : Conseil européen du Budget

Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement : Conférence de La Haye sur le climat

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable : Conférence de La Haye

te Den Haag

sur le climat

01 Regeling van de werkzaamheden

01.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Minister Van den Bossche is niet aanwezig, maar heeft geen enkele wettige reden voor die afwezigheid. Waarom wil hij niet antwoorden op mijn vragen?

De **voorzitter**: Ik vermoed dat hij redenen heeft om hier niet te zijn.

01.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De voorzitter moet nagaan of minister Van den Bossche politieke redenen heeft voor zijn afwezigheid.

De **voorzitter**: Ik laat dat onmiddellijk nagaan.

Mondelinge vragen

02 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over 'de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde'
 - de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'
 - de heer Willy Cortois aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Minister Duquesne heeft een tijd geleden in de Kamer verklaard dat de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde één enkel district zou blijven uitmaken. De premier had deze woorden onmiddellijk daarna afgezwakt.

Het valt te verwachten dat Halle-Vilvoorde zelfs een ondergeschikte rol zal spelen ten aanzien van Brussel. Dat werd onlangs nogmaals in de verf gezet door minister Duquesne. Onder meer qua infrastructuur zou Halle-Vilvoorde in de kou blijven staan.

Wat vindt de premier van de verklaringen van minister Duquesne, die ingaan tegen wat hij heeft verklaard?

02.02 Dirk Pieters (CVP): Wij sturen aan op een goede politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde. Het is echter onbegrijpelijk dat men op federaal niveau zou beslissen van Brussel-Halle-Vilvoorde

01 Ordre des travaux

01.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre Van den Bossche n'est pas là. Aucun motif valable ne justifie cette absence. Pour quelle raison refuse-t-il de répondre à mes questions ?

Le **président**: Je suppose que son absence est justifiée.

01.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Il incombe au président de vérifier si l'absence du ministre Van den Bossche est politiquement motivée.

Le **président**: Je le fais sur-le-champ.

Questions orales

02 Questions orales jointes de
 - M. Bart Laeremans au premier ministre sur «la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde»
 - M. Dirk Pieters au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»
 - M. Willy Cortois au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Il y a quelque temps, le ministre Duquesne a déclaré à la Chambre que la police unique de l'arrondissement de Bruxelles – Hal – Vilvorde continuerait à faire partie d'un seul et même district. Le premier ministre a immédiatement nuancé la portée de ces propos.

Le ministre Duquesne a récemment laissé entendre qu'il fallait s'attendre à ce que Hal – Vilvorde se voie attribuer un rôle accessoire par rapport à celui de Bruxelles, notamment en ce qui concerne l'infrastructure.

Que pense le premier ministre des déclarations du ministre Duquesne, qui contredisent les siennes ?

02.02 Dirk Pieters (CVP): Nous demandons qu'une structure policière appropriée soit mise en place dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Toutefois, il nous semble

één enkel politiedistrict te maken. Het criminaliteitsprofiel in Brussel en in Halle-Vilvoorde is anders. Het is het grootste arrondissement. Ook de taalproblematiek brengt mee dat voor een splitsing wordt gepleit. Halle-Vilvoorde maakt deel uit van Vlaams-Brabant. De Vlaams Brabantse gouverneur wil daar een eigen veiligheidsbeleid voeren. Voor het politiepersoneel is het uitermate demotiverend te worden ondergebracht bij Brussel. Gaat de premier ermee akkoord Halle-Vilvoorde op politioneel vlak afzonderlijk te organiseren, met centrum te Asse?

incompréhensible que le pouvoir fédéral décide de créer un service unique de police dans cet arrondissement. En effet, tant Bruxelles qu'Hal-Vilvorde présentent un profil différent en matière de criminalité. C'est le plus grand arrondissement du pays. Les problèmes linguistiques font aussi que d'aucuns militent en faveur d'une scission. Hal-Vilvorde fait partie du Brabant flamand. Or, le gouverneur de la province de Brabant flamand veut y mener une politique ad hoc en matière de sécurité. Pour le personnel policier, il est extrêmement démotivant de faire désormais partie du corps de police de Bruxelles. Le premier ministre est-il d'accord de prévoir pour Hal-Vilvorde, dont Asse serait le centre, une organisation policière distincte?

02.03 Willy Cortois (VLD): Het probleem werd door de heer Pieters uitstekend beschreven. Statistieken bewijzen inderdaad dat de misdadigheid in Halle-Vilvoorde niet te vergelijken valt met de specifieke criminaliteitssituatie in Brussel. De heer Laeremans heeft olie op het vuur gegooit en dat is onnodig. *(Onderbreking van de heer Laeremans)*

Ik pleit als burgemeester, samen met de heer Pieters, mijn collega in Halle, voor een concrete splitsing van het gebied Brussel-Halle-Vilvoorde. Wat is de mening van eerste minister Verhofstadt daarover?

02.04 Eerste minister Guy Verhofstadt : Er zal voor Halle-Vilvoorde een specifieke organisatie komen. De huidige manier van werken kan alleen maar verbeteren. In die zin wordt een oplossing voorgesteld. Men kan immers ook werken met gedeconcentreerde diensten. Belangrijk is dat men beschikt over een efficiënte en onafhankelijke dienst.

Bezoek van een delegatie van de Nationale Assemblée van Burundi

De **voorzitter:** Uit naam van de Kamer begroet ik op de tribune een delegatie van de Burundese Nationale Assemblée, die ons Parlement met een bezoek vereert. *(Applaus op alle banken)*

Mondelinge vragen (voortzetting)

02.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Uw antwoord roept nieuwe vragen op. De minister van Binnenlandse Zaken sprak niet over Brussel-Halle-Vilvoorde in zijn antwoord van vorige week, op 14 november. Bovendien zegt hij dat de gebouwen te

02.03 Willy Cortois (VLD): M. Pieters a très bien situé le problème. Les statistiques indiquent en effet que la criminalité dans la région d'Hal-Vilvorde n'est en rien comparable à celle de Bruxelles. M. Laeremans a inutilement jeté de l'huile sur le feu. *(Interruptions de M. Laeremans)*

En tant que bourgmestres respectifs des communes de Hal et de Vilvorde, M. Pieters et moi-même plaidons à ce niveau pour une scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Quelle est, en la matière, la position du premier ministre ?

02.04 Guy Verhofstadt , premier ministre: Hal-Vilvorde fera l'objet d'un système d'organisation spécifique. La méthode de travail actuelle ne peut que s'améliorer. Une solution allant dans ce sens sera proposée. Il est en effet possible aussi de travailler sur la base de services décentralisés. Ce qui importe, c'est de disposer d'un service efficace et indépendant.

Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Burundi

Le **président:** En votre nom, je salue la présence à la tribune d'une délégation de l'Assemblée nationale du Burundi, en visite ici au Parlement. *(Applaudissements sur tous les bancs).*

Questions orales (suite)

02.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Votre réponse appelle de nouvelles questions. Dans la réponse qu'il nous a fournie le 14 novembre dernier, le ministre de l'Intérieur n'a rien dit à propos de Bruxelles-Hal-Vilvorde, précisant, par ailleurs,

Asse nog geen nieuwe bestemming kregen. Asse gaat dus dicht. Bovendien blijft de premier bewust vaag. Wij pleiten voor twee afzonderlijke entiteiten. De premier mag de burgemeesters van de zes faciliteitengemeenten en het FDF niet nahollen.

02.06 Dirk Pieters (CVP): Er is wel degelijk een tegenstelling tussen de verklaringen van minister Duquesne en wat de premier hier verklaart.

Minister Duquesne heeft in de commissie gezegd dat men nog niet weet wat men met het politiegebouw in Asse van plan is te doen. Dat is toch een voldoende bewijs dat in de nieuwe eenheidspolitie geen sprake is van een ontubbeling van het district Brussel-Halle-Vilvoorde en een volwaardige rol voor Asse.

De burgemeesters van Halle-Vilvoorde vinden dit niet aanvaardbaar en zullen blijven aandringen op een volwaardig district Halle-Vilvoorde.

02.07 Willy Cortois (VLD): Men wil de zaken blijkbaar niet goed verstaan. Men interpreteert uitspraken over de infrastructuur in Asse verkeerd. Wij willen in Asse zowel een politionele als een juridische dienst. Ik heb het volste vertrouwen in wat nu in Halle-Vilvoorde bestaat. Wat goed functioneert, moet worden verdergezet. De premier antwoordt overigens in die zin.

02.08 Eerste minister Guy Verhofstadt : Belangrijk is dat de nieuwe structuur de autonomie van Asse waarborgt. Waar is dan het probleem?

Ik wijs erop dat de woorden van minister Duquesne niet correct werden weergegeven.

02.09 Dirk Pieters (CVP): Ik reken erop dat de premier zijn woorden zal hard maken. In dat geval zal de minister van Binnenlandse Zaken wel een heel grote bocht moeten maken. *(Applaus bij de CVP en het Vlaams Blok)*

02.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik verwijs opnieuw naar het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken, dat niets weergeeft van de specifieke situatie in Brussel-Halle-Vilvoorde. Wij weten nog niets!

Het incident is gesloten.

qu'aucune affectation nouvelle n'a encore été définie pour les bâtiments à Asse, où les services existants seront donc supprimés. Par ailleurs, le premier ministre s'est volontairement exprimé en termes vagues. Nous plaidons, quant à nous, pour la constitution de deux entités séparées. Le premier ministre ne doit pas faire le jeu des bourgmestres des communes à facilités et du FDF.

02.06 Dirk Pieters (CVP): Il y a bel et bien une contradiction entre les déclarations du ministre Duquesne et celles du premier ministre.

En commission, le ministre Duquesne a déclaré qu'il ignorait encore la nouvelle affectation des bâtiments de police à Asse. Voilà qui prouve à suffisance que, dans le cadre de la nouvelle police unique, il n'est en aucun cas question de la constitution d'un district de Bruxelles-Hal-Vilvorde ni de l'attribution d'un rôle à part entière à Asse.

Les bourgmestres de Hal-Vilvorde, qui considèrent cette situation comme inacceptable, continueront à insister sur la constitution d'un district de Hal-Vilvorde à part entière.

02.07 Willy Cortois (VLD): Apparemment, nous nous heurtons à un refus de comprendre. Certaines déclarations à propos de l'infrastructure existant à Asse sont erronément interprétées. Nous sommes partisans de la présence, à Asse, d'un service tant policier que juridique. Je suis pleinement confiant dans l'actuelle configuration d'Asse. Ce qui fonctionne bien ne doit pas être changé. La réponse du premier ministre va d'ailleurs en ce sens.

02.08 Guy Verhofstadt , premier ministre: Il importe que la nouvelle structure garantisse l'autonomie d'Asse. Où se situe dès lors le problème ?

Je souligne que les propos du ministre Duquesne n'ont pas été reproduits correctement.

02.09 Dirk Pieters (CVP): J'escompte fermement que le premier ministre joigne l'acte à la parole. Si tel est le cas, le ministre de l'Intérieur pourrait bien devoir opérer un revirement complet. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)*

02.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je vous renvoie une fois encore à la réponse du ministre de l'Intérieur, qui n'apporte aucune précision à propos de la situation spécifique de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Nous ne savons toujours rien !

L'incident est clos.

03 Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over het migrantenstemrecht

03.01 Els Van Weert (VU&ID): Naar verluidt zijn de groenen plotseling voor migrantenstemrecht. Voor hen is dat zelfs een breekpunt, waarvoor zij uit de regering willen stappen!

Wat is het regeringsstandpunt? De groenen willen dit punt in januari op de agenda. Zal een eventuele wisselmeerderheid worden geaccepteerd?

03.02 Eerste minister Guy Verhofstadt : In een democratie is het gezond dat over fundamentele thema's de coalitiepartners van mening kunnen verschillen.

Het regeerakkoord zegt niets over de invoering van het migrantenstemrecht, wel over de problematiek van de naturalisaties.

Ik stel vast dat bepaalde fracties nu wetgevende initiatieven nemen inzake het migrantenstemrecht.

03.03 Els Van Weert (VU&ID): Wordt dit een storm in een glas water? De premier wil een parlementair debat daarover. Dat siert hem. We zien dan wel welke meerderheid zich aftekent.

Het incident is gesloten.

04 Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de voorwaardelijke gratie"

04.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): In de krant *La Libre Belgique* van dinsdag werd gewag gemaakt van een nieuwe methode om de gevangenispopulatie te beheren : de voorwaardelijke gratie. Tot lange gevangenisstraffen veroordeelde gedetineerden zouden worden ingezet voor maatschappelijke dienstverlening in ruil voor de toezegging van koninklijke gratie.

De jongste jaren werd nochtans afgestapt van het systeem van de gratieverzoeken. Wordt dat nu vervangen door de voorwaardelijke gratie ? Wil men de in- en uitstroom van gevangenen op die manier

03 Question orale de Mme Els van Weert au premier ministre sur le droit de vote des immigrés

03.01 Els Van Weert (VU&ID): Il me revient que les écologistes seraient tout à coup favorables à l'octroi du droit de vote aux immigrés. Il s'agirait même pour eux d'un point non négociable qui pourrait les amener à quitter le gouvernement !

Quelle est, dans cette matière, la position du gouvernement ? Les écologistes veulent que ce point figure à l'ordre du jour en janvier. Une éventuelle majorité de rechange serait-elle admise pour traiter ce problème ?

03.02 Guy Verhofstadt , premier ministre: Dans une démocratie, il est salutaire que les partenaires de la coalition puissent avoir des divergences de vues sur des thèmes fondamentaux.

L'accord de gouvernement ne dit rien au sujet de l'instauration du droit de vote pour les immigrés, mais certains passages sont consacrés au problème des naturalisations.

Je constate que certains groupes politiques prennent à présent des initiatives législatives dans le domaine de l'octroi du droit de vote aux immigrés.

03.03 Els Van Weert (VU&ID): S'agira-t-il d'une tempête dans un verre d'eau ? Le premier ministre souhaite que ce thème fasse l'objet d'un débat parlementaire. Cela l'honore. Nous verrons bien, alors, quelle majorité se dessinera.

L'incident est clos.

04 Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur «les grâces conditionnelles »

04.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): *La Libre Belgique* de mardi évoquait un nouveau mode de gestion de la population carcérale : les grâces conditionnelles. Il serait question, pour des détenus purgeant une longue peine, d'effectuer des travaux d'intérêt général contre une promesse de grâce royale.

Ces dernières années, le recours en grâce a pourtant été abandonné. Ce système des grâces conditionnelles remplace-t-il le recours en grâce ? Veut-on assurer ainsi une meilleure gestion des flux

beter beheren ? Worden hierdoor echter geen bevoegdheden van het openbaar ministerie overgeheveld naar de uitvoerende macht ? Zo ja, is de uitvoerende macht wel bevoegd voor een dergelijke opdracht ?

04.02 Minister **Marc Verwilghen** : Door op uw vraag te antwoorden kan ik nu de puntjes op de i zetten. De door *La Libre Belgique* gepubliceerde informatie klopt van geen kanten. Krachtens artikel 110 van de Grondwet kan de Koning gratie verlenen. De individuele gratie staat nog steeds in onze Grondwet ingeschreven. Collectieve gratie wordt sinds een tijdje niet meer verleend.

Als de strafuitvoeringsrechtbank er eenmaal is, meen ik dat artikel 110 van de Grondwet in onbruik zou kunnen raken.

04.03 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): Nu de commissie voor de Justitie zich over het dossier buigt, moet er nagedacht worden over de voorwaarden waaronder gratie kan worden verleend in het kader van de maatschappelijke dienstverlening. Die nieuwe voorwaarde, dus de link met de maatschappelijke dienstverlening, is nog erg onduidelijk en maakt de situatie nog wat ingewikkelder.

04.04 Minister **Marc Verwilghen** : Ik kan alleen maar hopen dat het voorstel van de heer Bacquelaine ten spoedigste wordt aangenomen, waardoor meteen alle onduidelijkheid zou worden weggenomen.

Het incident is gesloten.

05 **Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Justitie over "drugs in de gevangenissen"**

05.01 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): In een artikel in *La Libre Belgique* van woensdag jongstleden stond te lezen dat in de gevangenis van Lantin, net als in de andere gevangenissen van het land, drugs worden verhandeld. Voor de twaalfde correctionele kamer van Luik verscheen onlangs een dealer die in Lantin is opgesloten en er maandelijks voor 300.000 frank drugs verhandelt. Getuigen durven geen verklaringen afleggen omdat die dealer hen ernstig heeft bedreigd.

Ook in Andenne zijn er gedetineerden die onder bedreiging worden verplicht drugs te verhandelen.

Van alle gedetineerden in de Belgische gevangenissen zouden 50 tot 80 procent verslaafd

carcéraux ? Ce système ne représente-t-il pas un transfert des compétences du ministère public vers l'exécutif ? Si oui, l'exécutif est-il compétent pour une telle mission ?

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Votre question va me permettre de mettre les points sur les "i". Cette information publiée par *La Libre Belgique* est totalement incorrecte. L'article 110 de la Constitution donne au Roi le pouvoir d'accorder une grâce. La grâce individuelle est toujours inscrite dans notre Constitution tandis que la grâce collective n'est plus accordée ces derniers temps.

Je suis persuadé que, lorsque le tribunal d'exécution des peines existera, l'article 110 de la Constitution pourrait devenir obsolète.

04.03 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): Au moment où la commission de la Justice se penche sur le dossier, il y a lieu de réfléchir sur les conditions de grâce octroyée en fonction d'un intérêt général. Cette nouvelle condition, liée à l'intérêt général, manque de clarté et complique un peu plus la situation.

04.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Je ne peux qu'espérer que la proposition de M. Bacquelaine aboutisse au plus vite, ce qui permettrait d'éviter tout manque de clarté.

L'incident est clos.

05 **Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au ministre de la Justice sur "les drogues en prison"**

05.01 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): Selon *La Libre Belgique* de mercredi, à Lantin, la drogue circule, comme dans les autres prisons du pays. En 12^e Chambre correctionnelle de Liège vient d'être entendu un dealer détenu à Lantin qui se faisait 300.000 francs par mois de chiffre d'affaires grâce au trafic de drogue. Des témoins n'osent pas comparaître, car le dealer exerce sur eux et leur famille des menaces gravissimes.

À Andenne, aussi, il y a des détenus qui doivent ramener des doses de drogue, sous la menace.

Dans l'ensemble de la population carcérale, 50 à 80% de détenus seraient drogués. Ils arrivent en

zijn. Bij de aanvang van hun gevangenisstraf zijn zij nog vrij gezond, maar wanneer zij de gevangenis verlaten zijn zij verslaafd. Er moeten maatregelen worden getroffen. De procureur aarzelde om die dealer terug naar de gevangenis te sturen omdat hij er zijn handeltje zou voortzetten. Kan u een onderzoek in die en andere gevangenissen laten uitvoeren en vervolgens voorstellen ter zake formuleren?

05.02 Minister **Marc Verwilghen** : Men kan niet anders dan vaststellen dat drugs ruimer verspreid zijn in de gevangenissen dan men denkt. Dat is met name te wijten aan het feit dat gedetineerden verstoken blijven van de verzorging die zij voor hun opsluiting kregen. In de gevangenissen zal een uitgebreide circulaire met betrekking tot die aangelegenheid worden verspreid.

Wij hebben een cel opgericht die wetenschappelijk onderzoek over dat verschijnsel zal verrichten. Zij zal worden bijgestaan door twee coördinatoren die alle gevangenissen zullen bezoeken. Op grond van de resultaten van dat onderzoek zullen wij maatregelen treffen om die plaag in te dijken.

05.03 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): Dat onderzoek en de gevangenisbezoeken door coördinatoren zijn uitstekende initiatieven. In de gevangenissen lopen nog andere experimenten (met name de opvoering van een toneelstuk door gedetineerden in Lantin) die het verdienen om nader te worden onderzocht.

Het incident is gesloten.

06 **Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "adopties die zonder enig toezicht op de gezinssituatie zouden plaatsvinden"**

06.01 **Dalila Douifi** (SP): In *Het Laatste Nieuws* van 21 november werd beweerd dat in ons land één adoptie op twee "langs een achterpoortje" gebeurt. Er doen zich steeds meer zogenaamde wilde adopties voor. Het zou hierbij gaan om zo'n 300 gevallen per jaar. Bij deze adopties is er geen enkel toezicht op de gezinssituatie en is er soms ook sprake van mensenhandel.

Probleem is dat de wetgeving ter zake niet sluitend is. Er wordt al langer een wijziging aangekondigd. Wanneer komt de nieuwe wet er?

In het bewuste artikel heeft een adoptieambtenaar

prison assez sains et en sortent toxicomanes. Il faut prendre des mesures. Le procureur hésitait d'ailleurs à renvoyer ce dealer en prison, évidemment : il y aurait recommencé son trafic !

Pourriez-vous faire une enquête dans cette prison ainsi que dans les autres et, ensuite, faire des propositions en cette matière ?

05.02 **Marc Verwilghen** , ministre: Force est de reconnaître que la drogue est répandue plus largement dans les prisons qu'on ne le croit. Cette situation est notamment due au fait que, le détenu, lorsqu'il est incarcéré, est coupé des soins qu'il recevait avant son incarcération. Une circulaire circonstanciée relative à cette situation sera diffusée dans les prisons.

Nous avons pris l'initiative de mettre sur pied une cellule chargée de faire une recherche scientifique sur ce phénomène des drogues en prison. Cette cellule sera assistée incessamment par deux coordinateurs, qui feront le tour des prisons. Les résultats de cette recherche nous amèneront à prendre les mesures nécessaires pour enrayer ce fléau.

05.03 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): Cette recherche et l'envoi de coordinateurs sont de bonnes idées. Il y a également d'autres expériences dans les prisons, notamment la création d'une pièce de théâtre par les détenus à Lantin, qui valent la peine qu'on y réfléchisse.

L'incident est clos.

06 **Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "l'adoption sans contrôle de la situation familiale"**

06.01 **Dalila Douifi** (SP): Selon un article publié dans « *Het Laatste Nieuws* » du 21 novembre, une adoption sur deux en Belgique reposerait sur des procédés douteux. Les adoptions « sauvages » existeraient toujours et on en aurait dénombré 300 cette année. Il n'existe aucun contrôle de la situation familiale en pareil cas et, parfois, il est même question de traite d'êtres humains.

La législation relative à l'adoption ne permet cependant pas de mettre fin à cette situation. Quand la modification longtemps annoncée verra-t-elle le jour ?

Dans l'article susmentionné, un fonctionnaire des

vooral kritiek op de federale regering. Wat vindt de minister van deze kritiek?

06.02 Minister **Marc Verwilghen** : Ik kan niet beamen dat de cijfers die u aanhaalt met de werkelijkheid overeenstemmen. Er zijn nochtans misbruiken, onder meer wanneer moet worden geoordeeld over de geschiktheid om te adopteren. Het wetsontwerp dat in de vorige regeerperiode werd opgesteld kreeg een negatief advies van de Raad van State. Het advies luidt dat, als de voorwaarde wordt ingeschreven in het Burgerlijk Wetboek, de federale overheid en niet de Gemeenschappen de precieze modaliteiten moet bepalen. Het wetsontwerp werd ondertussen aangepast. Het nieuwe ontwerp wordt door een interkabinettenwerkgroep bestudeerd en er wordt overlegd met de Gemeenschappen. In het voorjaar 2001 kan het ontwerp dan worden behandeld.

06.03 **Dalila Douifi** (SP): Ik dring aan op een vlugge behandeling van de ontwerpen inzake de adoptie. De SP wenst een invoering van het internationale verdrag in verband met de adoptie. Hetzelfde geldt voor het verdrag inzake de homo's en lesbiennes.

Het incident is gesloten.

07 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
 - de heer **Danny Pieters** aan de minister van Justitie over 'verenigbaarheid met het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van het "CARE-web" initiatief
 - de heer **Peter Vanhoutte** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over 'informatievergaring via Internet'

07.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Er werd onlangs een privé-initiatief genomen om een zogenaamd CARE-web op te richten. Artsen zouden medische informatie doorgeven aan een website, die deze gegevens zouden verwerken voor statistisch en ander onderzoek. De privacy zou hierbij gewaarborgd blijven en de gegevens zouden geanonimiseerd worden. Wordt in dit initiatief het medisch dossier, dat eigendom is van de patiënt, niet voor commerciële doeleinden gebruikt, zonder tussenkomst van de patiënt? Hoe zal er controle worden uitgeoefend op het bewaren van de privacy? Zijn er voldoende waarborgen dat de bescherming van de privacy wel degelijk waterdicht is? Is het niet mogelijk de gegevens achteraf toch te identificeren?

services de l'adoption accuse surtout le gouvernement fédéral. Que pensez-vous de ces critiques ?

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Je ne suis pas en mesure de confirmer les chiffres que vous avancez. Il n'empêche que des abus existent. Ils concernent notamment la décision relative à l'aptitude à l'adoption, c'est-à-dire lorsqu'il faut décider si la famille est apte à adopter un enfant. Le projet de loi présenté sous la précédente législature a fait l'objet d'un avis négatif du Conseil d'Etat qui a estimé que, si la condition était inscrite dans le Code civil, il appartiendrait au fédéral et non aux Communautés de fixer les modalités pratiques. Le projet de loi a entre-temps été modifié. Le nouveau projet est à l'examen au sein d'un groupe de travail inter-cabinet et fait l'objet d'une concertation avec les Communautés. Il pourra dès lors être discuté au printemps 2001.

06.03 **Dalila Douifi** (SP): Les projets relatifs à l'adoption doivent être examinés rapidement. Le SP souhaite que la convention internationale relative à l'adoption, ainsi que la convention relative aux homosexuels et aux lesbiennes, soient transposées en droit belge.

L'incident est clos.

07 **Questions orales jointes de**
 - M. **Danny Pieters** au ministre de la Justice sur 'la compatibilité du projet « CARE-Web » avec le respect de la vie privée
 - M. **Peter Vanhoutte** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur 'la collecte d'informations via Internet'

07.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Une initiative privée prise récemment vise la création du « Care-web ». Les médecins transmettraient des informations médicales au site web en question. Ces données seraient ensuite traitées à des fins statistiques ou de recherche.

Le respect de la vie privée serait garanti et les données seraient rendues anonymes. Le dossier médical, qui est la propriété du patient, ne risque-t-il pas, dans le cadre de cette initiative, d'être utilisé à des fins commerciales sans que le patient n'ait la possibilité d'intervenir ? Comment sera organisé le contrôle en ce qui concerne le respect de la vie privée ? La protection de la vie privée pourra-t-elle être suffisamment garantie ? Ne sera-t-il pas possible d'identifier ultérieurement les données.

07.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Blijkbaar is onze gezondheid veel geld waard. Bedrijven garen ondertussen via internet gegevens over onze gezondheidstoestand uit de computers van artsen. Moeten wij achter dergelijke e-handel staan? Moet er geen waakhondcommissie worden ingeschakeld op het internet om onze privacy te beschermen?

07.03 Minister Marc Verwilghen : Mede namens collega Aelvoet kan ik u antwoorden dat indien er medische dossiers zouden worden verzameld, dat enkel kan in bijzondere omstandigheden.

De wet van 1992 laat inderdaad toe dat een aantal medische gegevens wordt verzameld. Zij moeten echter anoniem worden gemaakt. Dat moet door een intermediaire derde gebeuren, die verplicht is gegevens voor wetenschappelijk onderzoek te verzamelen, rekening houdend met de wet op de privacy.

Gegevens verzamelen rekening houdend met de wet op de privacy is een uitdaging voor de toekomst. De kwaliteitszorg is veel belangrijker dan de financiële belangen van de farmaceutische industrie. Dit kan worden gegarandeerd door middel van een onafhankelijke deontologische commissie, ingebed in de instelling kwaliteitszorg.

07.04 Danny Pieters (VU&ID): De minister zegt dat inzameling van medische gegevens niet kan, tenzij de procedure inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt gevolgd, wat in deze niet het geval is.

De minister heeft het niet gehad over het eigendomsrecht van de patiënt over zijn medisch dossier. Is de minister van oordeel dat de arts gegevens uit dat dossier kan doorgeven zonder toestemming van de patiënt?

07.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Er worden duidelijk wetgevende initiatieven verwacht, vanwege de drie bevoegde departementen. Ik zal me daar voor inzetten.

07.06 Minister Marc Verwilghen : Het medisch dossier is inderdaad eigendom van de patiënt. Gegevensinzameling kan precies om die reden enkel via een intermediaire derde. De patiënt heeft aldus de mogelijkheid zich te verzetten tegen het doorgeven van zijn medische gegevens.

07.07 Danny Pieters (VU&ID): Blijkbaar zijn er al dossiers doorgegeven zonder dat de patiënten

07.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Notre santé vaut manifestement très cher. Des entreprises puisent, par le biais d'Internet, des données sur notre état de santé dans les ordinateurs des médecins. Devons-nous approuver ce type de commerce électronique ? Ne conviendrait-il pas de créer une commission qui veillerait, sur Internet, au respect de la vie privée ?

07.03 Marc Verwilghen , ministre: Madame Aelvoet et moi-même pouvons vous certifier que la collecte de dossiers médicaux ne pourrait se faire que dans des circonstances exceptionnelles.

La loi de 1992 autorise en effet la collecte de certaines données médicales. Ces données doivent toutefois être rendues anonymes. Il convient à cet effet de faire appel à un intermédiaire qui sera chargé de collecter des données en vue de la recherche scientifique, en tenant compte des dispositions de la loi sur la protection de la vie privée.

La collecte des données, dans le respect des dispositions de la loi sur la protection de la vie privée, représente un défi pour l'avenir. La qualité des soins est beaucoup plus importante que les intérêts financiers de l'industrie pharmaceutique. Une commission déontologique indépendante pourrait à cet égard offrir les garanties nécessaires.

07.04 Danny Pieters (VU&ID): Pour le ministre, la collecte d'informations médicales est interdite, à moins de suivre la procédure prévue en matière de protection de la vie privée, ce qui n'est pas le cas en l'occurrence.

Le ministre n'a pas parlé du droit de propriété que le patient détient sur son dossier médical. Le ministre estime-t-il que le médecin a le droit de communiquer des informations contenues dans ce dossier sans l'accord du patient ?

07.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Il est clair que des initiatives législatives des trois départements compétents sont attendues. Je m'investirai personnellement pour les y inciter.

07.06 Minister Marc Verwilghen : Le dossier médical est effectivement la propriété du patient. C'est précisément pour cette raison que la collecte de données ne peut se faire que par un tiers intermédiaire. Le patient a donc la possibilité de s'opposer à la transmission de ses données médicales.

07.07 Danny Pieters (VU&ID): Manifestement, des dossiers ont déjà été transmis à l'insu des patients.

daarvan op de hoogte zijn gebracht.

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de tweetaligheid van topambtenaren in het Copernicusplan"

De **voorzitter**: Minister Van den Bossche is momenteel in een vakbondsvergadering.

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het Parlement heeft voorrang op alle andere activiteiten. Kan de voorzitter akkoord gaan met de houding van de minister?

De **voorzitter**: Ik stel voor dat u uw vraag volgende week stelt.

08.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Minister Van den Bossche heeft onlangs zijn Copernicusplan uitgelegd aan een zaal vol ambtenaren. Gisteren kwam het dan op de tafel van de Ministerraad terecht. Ik heb al een paar versies van het plan ingekeken, onder meer via de kranten, maar ik heb nog altijd geen duidelijkheid over een zeer belangrijk punt: wordt van de topambtenaren minstens een passieve tweetaligheid vereist? Staat dit met zoveel woorden in het KB dat gisteren door de Ministerraad werd goedgekeurd?

08.03 Minister Marc Verwilghen : Minister Van den Bossche antwoordt dat deze materie niet behandeld wordt in het Copernicusplan, dat hij op de meeting een persoonlijk standpunt heeft ingenomen en dat dit in het persartikel onjuist werd weergegeven.

08.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): België blijft dus een land waar de topambtenaren niet de taal van de meerderheid van de bevolking hoeven te kennen.

Het incident is gesloten.

09 Mondelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sociaal akkoord van De Post"

09.01 Bart Somers (VLD): We konden vernemen dat er bij De Post een sociaal akkoord is bereikt. Dit

L'incident est clos.

08 Question orale de M. Gerolf Annemans au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le bilinguisme des hauts fonctionnaires dans le cadre du plan Copernic"

Le **président**: Le ministre Van den Bossche est actuellement en réunion avec les syndicats.

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Parlement doit primer toutes les autres activités. Le président cautionne-t-il l'attitude du ministre ?

Le **président**: Je vous propose de poser votre question la semaine prochaine.

08.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre vient de présenter son plan Copernic à une assistance composée de fonctionnaires. Ce plan était hier à l'ordre du jour du Conseil des ministres. J'ai déjà eu l'occasion de prendre connaissance de différentes versions du plan, qui a notamment été publié dans les journaux, mais je ne suis toujours pas parvenu à clarifier un point important : les hauts fonctionnaires sont-ils censés posséder au moins une connaissance passive des deux langues nationales ? Cette exigence figure-t-elle dans l'arrêté royal adopté hier par le Conseil des ministres ?

08.03 Marc Verwilghen, ministre: Le ministre Van den Bossche répond que cette matière n'est pas abordée dans le plan Copernic, qu'il a défendu, dans son discours devant l'assemblée de fonctionnaires à laquelle M. Annemans a fait référence, un point de vue personnel dont, par ailleurs, il a été rendu compte de manière inexacte dans la presse.

08.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La Belgique demeure donc un pays où les hauts fonctionnaires ne sont pas tenus de connaître la langue parlée par la majorité de la population.

L'incident est clos.

09 Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « l'accord social à La Poste »

09.01 Bart Somers (VLD): Nous avons appris qu'un accord social a été conclu à La Poste. Voilà

is een belangrijk gegeven omdat de burger dagelijks met deze instelling te maken heeft en omdat De Post momenteel een grootschalige modernisering en reorganisatie doormaakt.

Is er inderdaad een sociaal akkoord bereikt? Zullen we kunnen rekenen op sociale stabiliteit? Zal de regering het akkoord ondersteunen voor zover het haar bevoegdheden betreft?

09.02 Minister **Rik Daems** : De afgevaardigd bestuurder van De Post heeft me meegedeeld dat tussen management en bonden een raamakkoord voor 2001-2004 werd afgesloten. Het vormt de begeleiding van het strategisch plan. Het management zal het vertalen in concrete maatregelen. De vakbonden leggen het voor aan hun achterban.

Bedoeling is dat het zou goedgekeurd worden op het paritair comité van 22 december, waarna de raad van bestuur er zijn goedkeuring aan hecht en het wordt voorgelegd aan de regering.

Dit is een belangrijke stap om van De Post een competitieve onderneming te maken, waarin sociale rust heerst en de dienstverlening aan de klant voorop staat. Voor zover de regering mij steunt, zal ik de afspraken tussen management en bonden respecteren.

09.03 **Bart Somers** (VLD): Men slaagt er enerzijds in om overheidsbedrijven als De Post te moderniseren en te activeren, maar anderzijds zijn er voor de NMBS nauwelijks positieve perspectieven. Ik raad minister Durant aan om bij minister Daems te rade te gaan.

Het incident is gesloten

10 **Mondelinge vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdrage van de petroleumsector"**

10.01 **Simonne Creyf** (CVP): De regering heeft zich eens te meer vergaloppeerd. Ze neemt de mooie sociale maatregel om stookoliecheques uit te delen aan gezinnen met laag inkomen. Die cheques kosten samen twee miljard frank, waarvan de regering de helft voor haar rekening neemt. De petroleumsector zou het andere miljard moeten ophoesten, maar weigert dat te doen. De regering heeft naar verluidt alternatieven klaar om dat miljard toch los te krijgen. Welke? Zijn er waarborgen dat

qui constitue une information importante pour le citoyen confronté quotidiennement à cette institution qui est, par ailleurs, actuellement soumise à une vaste opération de modernisation et de réorganisation.

Confirmez-vous la conclusion d'un accord social à La Poste ? Cet accord favorisera-t-il un climat de stabilité sociale au sein de l'entreprise ? Le gouvernement appuiera-t-il l'accord pour autant que ce dernier ressortisse à ses compétences ?

09.02 **Rik Daems** , ministre: L'administrateur délégué de La Poste m'a en effet fait savoir qu'un accord cadre pour 2001-2004 avait été conclu entre les dirigeants et les syndicats. La direction traduira cet accord, qui accompagne le plan stratégique, en mesures concrètes et les syndicats le soumettront à leur base.

Il devrait être approuvé le 22 décembre prochain par le comité paritaire, puis par le conseil d'administration, pour être ensuite soumis au gouvernement.

Cet accord constitue une étape importante dans la transformation de La Poste en une entreprise compétitive, caractérisée par un climat social stable et un souci constant de la qualité du service à la clientèle. Si le gouvernement me soutient en ce sens, je respecterai les accords conclus entre la direction et les syndicats.

09.03 **Bart Somers** (VLD): Si, d'une part, on réussit à moderniser et à activer des entreprises publiques comme La Poste, les perspectives d'avenir ne sont d'autre part guère réjouissantes pour la SNCB. Je suggérerais à Mme Durant de demander conseil à M. Daems.

L'incident est clos.

10 **Question orale de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la contribution financière du secteur pétrolier"**

10.01 **Simonne Creyf** (CVP): En décidant d'octroyer des chèques-mazout aux ménages à bas revenus - une mesure sociale s'il en est - le gouvernement a une fois de plus agi avant de réfléchir. Le coût global de cette mesure est évalué à 2 milliards de francs, dont le gouvernement supportera la moitié. L'autre moitié serait à charge du secteur pétrolier, qui refuse cependant de délier les cordons de la bourse. Or, il semblerait que le gouvernement a prévu des solutions de rechange

die alternatieve methodes zullen slagen?

pour amener le secteur à verser le milliard qu'on lui réclame. Quelles sont ces solutions ? Offrent-elles des garanties de succès ?

10.02 Minister **Charles Picqué** : De onderhandelingen met de petroleumsector zijn inderdaad afgesprongen. Daarom keurde de regering gisteren een voorontwerp van wet goed, dat voor advies naar de Raad van State werd gestuurd. We willen kost wat kost vermijden dat de bijdrage wordt doorberekend aan de consumenten en dat zij dus zouden moeten opdraaien voor deze regeringsbeslissing.

10.02 **Charles Picqué**, ministre: Il est vrai que les pourparlers avec le secteur pétrolier ont échoué. Aussi le gouvernement a-t-il approuvé hier un avant-projet de loi qui a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Nous voulons absolument éviter que la contribution soit répercutée sur les consommateurs et que ces derniers fassent en définitive les frais de cette mesure.

10.03 **Simonne Creyf** (CVP): Ik wens de minister succes, maar heb twijfels bij de uitvoerbaarheid van zijn plannen: óf de sector zal een schending van het non-discriminatiebeginsel inroepen, óf hij zal de consument voor de kosten laten opdraaien. Deze regering kondigt veel aan, maar voert weinig uit.

10.03 **Simonne Creyf** (CVP): Je souhaite bonne chance au ministre, mais je doute que ses projets soient réalisables. En effet, le secteur invoquera la violation du principe de non-discrimination ou il répercutera le coût de la mesure sur le consommateur. Ce gouvernement va d'effet d'annonce en effet d'annonce, mais ne réalise pas grand-chose.

Waarom laat men de Raad voor de Mededinging de sector niet onderzoeken op machtsmisbruik en monopolievorming?

Pourquoi ne demanderait-on pas au Conseil de la concurrence de mener une enquête dans le secteur afin de déceler d'éventuels cas d'abus de pouvoir et de constitution de monopole ?

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 **Mondelinge vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het Europees octrooiverdrag"**

11 **Question orale de Mme Zoé Genot au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la convention européenne des brevets".**

11.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Het Europees Octrooibureau (EOB) zal van 23 tot 29 november in München het hele octrooiënbeleid herzien. Het gaat er dan met name om of de octrooiënregeling tot computerprogramma's moet worden uitgebreid. Thans wordt in Europa het programma in zijn geheel door het auteursrecht beschermd, en dus niet de "trucs" die worden gebruikt om het programma uit te werken. Als men die zou octrooieren, zou al het materiaal dat verband houdt met de creatie en de uitwerking uit de markt worden genomen. Uit een aantal studies blijkt dat een uitbreiding van de octrooierbaarheid de inventiviteit zou afremmen en de toegang tot recente software zou beperken. Alvorens een beslissing te nemen, dient men over een ernstige economische studie te beschikken die de gevolgen van beide opties in aanmerking neemt.

11.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): À Munich, du 23 au 29 novembre, l'Office européen des brevets (OEB) va repenser toute la politique du brevetage. Il s'agira, entre autres, de décider ou non d'une extension de brevet aux programmes d'ordinateur. Actuellement, en Europe, le droit d'auteur protège le programme dans son ensemble et non les « trucs » utilisés pour le rédiger. Breveter ces derniers reviendrait à retirer du marché tout le matériel de création et de construction. Certaines études tendent à démontrer qu'en raison de l'extension de la brevetabilité, l'inventivité serait freinée, de même que l'accès aux logiciels récents. Avant de prendre une décision, il faudrait pouvoir disposer d'une réelle étude économique envisageant les conséquences des deux optiques.

Welk advies heeft de interministeriële economische commissie van 24 oktober uitgebracht ? Wat is het advies van de Hoge raad voor de industriële eigendom ? Hoe heeft België gestemd wat de uitbreiding van het octrooieren tot

Quel avis a rendu la Commission économique interministérielle du 24 octobre ? Quel est l'avis du Conseil supérieur de la propriété industrielle ? Quel vote a émis la Belgique concernant l'extension du brevetage aux logiciels ? Sur base de quels

computerprogramma's betreft ? Op grond van welke economische gegevens ? En hoe zal België stemmen over het octrooieren van levende wezens, waar wij tegen gekant zijn ? Ten slotte wordt voorgesteld dat de raad van bestuur van het EOB het verdrag aan het internationaal recht zou kunnen aanpassen zonder de lidstaten erbij te betrekken. Gaat ons land akkoord met dat voorstel ?

11.02 Minister **Charles Picqué** : De werking van het EOB wordt door artikel 33 geregeld. Gevraagd wordt dat de Raad van bestuur op een doorzichtigere manier zou functioneren.

Zoals Italië zijn wij voorstander van andere werkwijzen. De tekst die we steunen strekt ertoe elke door de Raad van bestuur genomen beslissing te verbieden voordat een communautaire wetgeving in werking treedt.

De conferentie van München wordt geregeld door procedureregels die dateren van 1977. Inzake het EOB is er geen enkele regeling.

Wat dit debat betreft, hebben we onze filosofie meermaals herhaald : ik denk dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen uitvinding en ontdekking.

België is het eerste land dat een definitie van de uitvinding introduceert. Wat de software betreft, is voorzichtigheid geboden en moet het einde van de Europese consultatie medio december worden afgewacht. Wij wachten dus af maar winnen intussen een zo groot mogelijk aantal adviezen in. Het betreft een zeer belangrijke discussie, vooral in het licht van e-government.

11.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ik dank de regering voor het steunen van het Italiaans amendement, waardoor de kwestie van de octrooieerbaarheid beter kan worden geregeld.

Het incident is gesloten.

Regeling van de werkzaamheden

Ik stel u voor op de agenda van deze plenaire vergadering het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1 tot 3) in te schrijven.

Dit wetsontwerp werd in de commissie voor de Justitie verworpen op 6 juni 2000.

Geen bezwaar? (Nee) Aldus zal geschieden.

éléments économiques ? Quant aux brevetage du vivant, auquel nous sommes opposés, quel vote la Belgique va-t-elle émettre ? Enfin, il est proposé que le conseil d'administration de l'OEB puisse adapter la Convention au droit international sans en référer aux États membres. Notre pays est-il d'accord avec pareille proposition ?

11.02 Charles Picqué, ministre: Le fonctionnement de l'OEB est réglé, en fait, par l'article 33. Le fonctionnement du conseil d'administration fait actuellement l'objet de demandes en termes d'amélioration de la transparence.

Comme l'Italie, nous prônons d'autres modes de fonctionnement sont envisagés. Le texte que nous soutenons vise à interdire toute décision du conseil d'administration avant l'entrée en vigueur d'une législation communautaire.

La conférence de Munich est réglée par des règles de procédure datant de 1977. Rien n'est donc prévu concernant l'OEB.

La philosophie qui nous détermine dans ce débat a déjà été répétée cent fois : il faut, à mon avis également, distinguer invention et découverte.

La Belgique est le premier pays à introduire une définition de l'invention. En ce qui concerne les logiciels, il faut être prudent et attendre la fin de la consultation européenne à la mi-décembre. Nous allons donc attendre tout en nous entourant d'un maximum d'avis. Ce débat est très important, notamment quand on songe à l'e-gouvernement.

11.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je remercie le gouvernement de soutenir l'amendement italien, qui permettra de mieux gérer la problématique de la brevetabilité.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

Je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière le projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1 à 3).

Ce projet de loi a été rejeté en commission de la Justice le 6 juin 2000.

Pas d'observation? (Non) Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen

12 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (overgezonden door de Senaat) (801/1-5)

De **voorzitter** : Pagina 9 van het document 801/3 bevat errata op de artikelen 2, 3, 4 en 7. Zij werden opgenomen in de tekst die in de commissie werd aangenomen.

Ik hou niet van die werkwijze, maar ditmaal zullen wij er genoeg mee nemen.

De rapporteurs, de heren Maurice Dehu en Bruno Van Grootenbrulle, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (801/5)

De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1-3)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1 en 2)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1 en 2)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1 en 2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier wetsontwerpen te wijden.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur, de Heer Chabot, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Projets de loi

12 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (transmis par le Sénat) (801/1-5)

Le **président**: Le document 801/3, page 9, présente des errata aux articles 2, 3,4 et 7. Ceux-ci ont été intégrés au texte adopté en commission.

Je n'aime pas ce procédé, mais nous nous en contenterons cette fois-ci.

Les rapporteurs, MM. Maurice Dehu et Bruno Van Grootenbrulle se réfèrent à leur rapport écrit.

Discussion des articles

Le **président** : Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (801/5)

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1-3)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1 et 2)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1 et 2)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1 et 2)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre projets de loi. (Assentiment)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. Jacques Chabot, se réfère à son rapport écrit.

13.01 Yves Leterme (CVP): We stelden tijdens de bespreking in de commissie vragen over de laattijdigheid en de maatregelen die zouden worden genomen om dit in de toekomst te vermijden. Hoe ver staat het daarmee? Zal het Rekenhof er mee voor zorgen dat het proces wordt versneld?

13.02 Minister Didier Reynders : Er is een bespreking in de subcommissie Rekenhof in verband met deze aangelegenheid. Het is perfect mogelijk over te gaan tot één of twee definitieve regelingen per jaar. Nu moeten we overgaan tot de ontlasting van een CVP-regering. Dat is moeilijk, maar het moet.

13.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): We keuren vandaag de rekeningen voor de periode 1990 tot 1993 goed. Het gaat dus om een flinke inhaalbeweging.

De **voorzitter**: De heer Leterme heeft gelijk dat het aangewezen is te zoeken naar een snellere afhandeling van deze rekeningen.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 865 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (865/3)

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 686 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (686/1)

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

13.01 Yves Leterme (CVP): Lors de l'examen en commission, nous avons posé des questions sur les retards et les mesures à prendre pour les éviter. Qu'en est-il ? La Cour des Comptes veillera-t-elle également à faire accélérer la procédure ?

13.02 Didier Reynders , ministre: La sous-commission Cour des Comptes a eu une discussion à ce sujet. Il est parfaitement possible de procéder à un ou à deux règlements définitifs par an. Il nous faut procéder à la décharge d'un gouvernement CVP. C'est difficile mais nécessaire.

13.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Nous approuvons aujourd'hui les comptes de la période 1990-1993. Il s'agit d'un véritable rattrapage.

Le **président**: M. Leterme a raison de dire qu'il s'indiquerait de tendre vers un règlement plus rapide de ces comptes.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 865. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (865/3)

Le projet de loi compte 17 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 686. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (686/1)

Le projet de loi compte 19 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 687 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (687/1)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 687. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (687/1)

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Le projet de loi compte 19 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 891 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (891/1)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 891. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (891/1)

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

Le projet de loi compte 21 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 21 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (voorstel tot verwerping) (582/1-3)

14 Projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (proposition de rejet) (582/1-3)

De commissie voor de Justitie stelt voor dit wetsontwerp te verwerpen.

La commission de la Justice propose de rejeter ce projet de loi.

Overeenkomstig artikel 72quater van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur te hebben gehoord.

Conformément à l'article 72quater du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur.

Mevrouw Karine Lalieux is afwezig.

Mme Karine Lalieux est absente.

Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.

Plus personne ne peut prendre la parole.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsontwerp zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de rejet de ce projet de loi aura lieu ultérieurement.

15 Ingetrokken wetsontwerp

Bij brief van 6 november 2000 stelt de minister van Justitie mij ervan in kennis dat hij zijn wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 836/1)

15 Retrait d'un projet de loi (n° 836/1)

Par lettre du 6 novembre 2000, le ministre de la Justice me fait savoir qu'il retire son projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 836/1).

intrekt.

Bijgevolg wordt het belangenconflict zoals bepaald in artikel 32, § 1bis, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 en de bijzondere wet van 7 mei 1999, dat het Vlaams Parlement op 26 oktober 2000 bij de Kamer aanhangig heeft gemaakt en dat betrekking had op het genoemde wetsontwerp, zonder voorwerp.

16 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage bij het Integraal Verslag gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Mededeling

De **voorzitter**: In de loop van de huidige zittingsperiode, 2000-2001, heeft de eerste minister alle tot hem gerichte schriftelijke vragen beantwoord. Dat deden ook de ministers Michel, Vande Lanotte, Van den Bossche, Gabriëls en Daems, evenals de staatssecretarissen Neyts-Uyttebroeck, Boutmans en Deleuze.

Minister Aelvoet heeft twee van de 307 tot haar gerichte vragen niet beantwoord (0,6%), minister Flahaut 1 van de 95 aan hem gestelde vragen (1%). Bij minister Onkelinx bleven 2 van de 154 tot haar gerichte vragen onbeantwoord (1,2%), bij minister Vandenbroucke 13 van de 265 vragen (4,9%), bij minister Duquesne 15 van de 259 vragen (5,7%) en bij minister Picqué 14 van de 183 vragen (7,6%).

Minister Durant heeft 32 van de 314 tot haar gerichte vragen niet beantwoord (10,1%), minister Verwilghen 48 van de 286 aan hem gestelde vragen (16,7%) en minister Reynders ten slotte heeft geen antwoord gegeven op 158 van de 513 tot hem gerichte vragen (30,7%).

16.01 Minister **Didier Reynders** : Ik wil er toch op wijzen dat wij vragen krijgen die over individuele situaties gaan, vandaar ook de achterstand bij de antwoorden. Daarbij komt nog dat het departement Financiën veruit het grootste aantal vragen beantwoordt.

De **voorzitter**: Dat is waar, u heeft antwoord gegeven op het grootste aantal vragen. Maar als u alle vragen wil beantwoorden, zal u nog een tandje meer moeten zetten.

Par conséquent, le conflit d'intérêt tel que défini par l'article 32, § 1^{er} bis, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 16 juin 1989 et par la loi spéciale du 7 mai 1999, dont nous avons été saisi par le Parlement flamand le 26 octobre 2000 et qui portait sur le projet de loi précité, devient sans objet.

16 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe au Compte rendu intégral.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Communication

Le **président**: Au cours de la présente session 2000-2001, le Premier ministre a répondu à l'ensemble des questions écrites qui lui ont été posées, de même que les ministres Michel, Vande Lanotte, Van den Bossche, Gabriëls et Daems et que les secrétaires d'État Mme Neyts-Uyttebroeck et MM. Boutmans et Deleuze.

Mme Aelvoet n'a pas répondu à 2 questions sur 307 (0,6%), M. Flahaut à 1 question sur 95 (1%), Mme Onkelinx à 2 questions sur 154 (1,2%), M. Vandenbroucke à 13 questions sur 265 (4,9%), M. Duquesne à 15 questions sur 259 (5,7%) et M. Picqué à 14 questions sur 183 (7,6%).

Mme Durant n'a pas répondu à 32 questions sur 314 (10,1%), M. Verwilghen à 48 questions sur 286 (16,7%) et enfin M. Reynders à 158 questions sur 513 (30,7%).

16.01 **Didier Reynders**, ministre: Je tiens à faire remarquer que l'on nous pose des questions qui ont souvent trait à des situations individuelles; cela entraîne un certain retard dans les réponses. Ceci dit, le département des Finances est celui qui répond au plus grand nombre de questions.

Le **président**: C'est exact, c'est vous qui avez le plus répondu. Mais, si vous voulez répondre à tout, il faudra faire encore un effort !

Naamstemmingen

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Jacques Lefevre over “ de gedeeltelijke defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking” .
- de heer Francis Van den Eynde over “de partiële defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking”

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 13 november 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/131):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Mark Eyskens en Jacques Lefevre;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Jacques Simonet, Yvon Harmegnies en Geert Versnick.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

17.01 Jacques Lefevre (PSC): De federale bevoegdheid inzake ontwikkelingssamenwerking moet behouden blijven en de bevoegdheden van de overheden van de deelstaten in deze moeten worden gerespecteerd. De overheden van de deelstaten vullen de federale overheid terzake aan, maar mogen niet in haar plaats treden.

Het antwoord van de vice-eerste minister toont aan dat het voorstel om ontwikkelingssamenwerking te defederaliseren op improvisatie berustte. Het was het resultaat van een communautaire koehandel.

De ontwikkelingssamenwerking moet geen Belgische belangen, maar die van onze partners in het Zuiden dienen. Zij moet als hefboom worden gebruikt voor het ontwikkelen van een Afrika-beleid die naam waardig.

De PSC zal bijgevolg tegen de eenvoudige motie stemmen. (*Applaus bij de PSC*)

17.02 Marc Van Peel (CVP): Niemand hoeft zich ongerust te maken over de defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking. Maar ook hoeft niemand zich illusies te maken, want het gaat om een non-beslissing zoals deze regering er al zoveel

Votes nominatifs

17 Motions déposées en conclusions des interpellations de :

- M. Jacques Lefevre sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »
- M. Francis Van den Eynde sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 13 novembre 2000.

Trois motions ont été déposées (n° 25/131):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Mark Eyskens et Jacques Lefevre;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Jacques Simonet, Yvon Harmegnies et Geert Versnick.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

17.01 Jacques Lefevre (PSC): Nous sommes pour le maintien d'une coopération fédérale, dans le respect des compétences des autorités fédérées. Celles-ci ont leur rôle à jouer, en surplus, mais pas en substitution du fédéral.

Il résulte de la réponse que m'a faite le vice-premier ministre que la décision de défédéraliser la coopération a été improvisée; elle résulte d'un donnant-donnant communautaire.

La coopération doit profiter aux intérêts de nos partenaires du sud et non résulter des intérêts intérieurs.

Il faut s'en servir pour mener une véritable politique africaine.

Le PSC votera donc contre la motion pure et simple. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

17.02 Marc Van Peel (CVP): Personne ne doit craindre la défédéralisation de la coopération au développement. Mais personne ne doit se faire d'illusions non plus car il s'agit d'une non-décision, comme le gouvernement actuel en compte déjà un

heeft genomen.

De defederalisering staat pas in 2004 op de agenda. Bovendien wordt er bij de hervorming van de administratie van Buitenlandse Zaken geen rekening gehouden met de defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking.

De CVP zal tegen deze non-beslissing stemmen en dus ook tegen de eenvoudige motie.

17.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok is geen voorstander van de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking, maar wel van de onmiddellijke splitsing van het departement. Als secessionistische partij kunnen we geen ander standpunt innemen.

Wij kiezen voor de splitsing omdat de geest waarin en de wijze waarop men aan ontwikkelingssamenwerking doet sterk verschilt in Vlaanderen en Wallonië. Dit houdt geen waardeoordeel in.

Collega Van Peel had het terecht over een non-beslissing van de regering. De VU heeft laten weten de regering te zullen verlaten indien de defederalisering niet doorgaat. We spreken echter over 2004, dat is tijdens de volgende regeerperiode! *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

17.04 Ferdy Willems (VU&ID): Ik stel vast dat sommigen in Vlaanderen nog altijd koudwatervrees voelen bij rechtmatige Vlaamse vragen. Agalev stelde onlangs zelfs vragen bij de 60/40-verdeling in het leger.

Voor VU&ID moet ontwikkelingssamenwerking zo dicht mogelijk bij de basis staan. Vlaanderen en Wallonië bekijken ontwikkelingssamenwerking vanuit een verschillende ooghoek. Voor VU&ID moet elke regio zijn eigen visie beleven, zonder dat de ene regio de andere de les spelt.

We moeten te allen prijze vermijden dat er rond het akkoord inzake ontwikkelingssamenwerking spelletjes worden gespeeld. Pacta sunt servanda. Het akkoord moet worden uitgevoerd zoals overeengekomen. *(Applaus bij VU&ID)*

grand nombre à son actif.

La défédéralisation de cette matière ne sera à l'ordre du jour qu'en 2004. En outre, il n'en sera pas tenu compte dans le cadre de la réforme de l'administration des Affaires étrangères.

Le CVP votera contre cette non-décision et donc aussi contre la motion pure et simple.

17.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok n'est pas partisan de la défédéralisation de la coopération au développement, mais de la scission immédiate du département. En tant que parti sécessionniste, nous ne pouvons adopter un autre point de vue.

Nous optons en faveur de la scission parce que nous observons entre la Flandre et la Wallonie une grande différence en ce qui concerne l'esprit qui préside à l'élaboration de la politique de coopération au développement et la manière dont elle est mise en œuvre. Et mes propos n'impliquent aucun jugement de valeur.

Notre collègue, M. Van Peel, a parlé à juste titre d'une non-décision du gouvernement. La VU a fait savoir qu'elle quitterait le gouvernement si la défédéralisation n'était pas réalisée. Mais nous parlons de 2004, c'est-à-dire de la prochaine législature ! *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

17.04 Ferdy Willems (VU&ID): Je constate que certains, en Flandre, témoignent d'une crainte irraisonnée lorsqu'il s'agit de poser des exigences flamandes légitimes. Même Agalev a récemment formulé des questions à propos de la répartition 60/40 au sein de l'armée.

La VU&ID considère la coopération au développement comme un domaine qui doit être proche de la base. La Flandre et la Wallonie n'ont pas la même approche de la coopération au développement. Pour la VU&ID, les Régions doivent pouvoir développer leur propre conception, sans qu'une région fasse la leçon à l'autre.

Il faut à tout prix éviter que l'accord relatif à la coopération au développement fasse l'objet de manoeuvres. Pacta sunt servanda. L'accord doit être mis en œuvre dans le respect de la forme sous laquelle il a été adopté. *(Applaudissements sur les bancs de la VU&ID)*

- De eenvoudige motie wordt aangenomen met 78 tegen 46 stemmen en 4 onthoudingen.
(Stemming1)

- La motion pure et simple est adoptée par 78 voix contre 46 et 4 abstentions.
(Vote 1)

17.05 Els Van Weert (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

17.05 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec madame Magda De Meyer.

17.06 Ferdy Willems (VU&ID): Ik heb geen gestemd.

17.06 Ferdy Willems (VU&ID): J'ai voté non.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het migratiebeleid" (nr. 536)
- de heer Gerolf Annemans over "het nieuwe immigratiebeleid" (nr. 537)
- de heer Karel Van Hoorebeke over "het asiel- en immigratiebeleid van de regering" (nr. 538)
- de heer Jacques Lefevre over "de regularisatie, het asielrecht en het migrantenvraagstuk" (nr. 540)
- de heer Vincent Decroly over "het akkoord dat wordt bereikt inzake de hervorming van de asielprocedure" (nr. 541)
- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra over "het asielbeleid" (nr. 543)
- de heer Yvan Mayeur over "de regeringsnota van 11 november 2000 betreffende de nieuwe asielprocedure" (nr. 544)
- mevrouw Fauzaya Talhaoui over "het recent in de regering goedgekeurd akkoord over de hervorming van het asielbeleid" (nr. 547)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 14 november 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/132):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Karel Pinxten, Tony Van Parys en Marc Van Peel;
- een motie van wantrouwen werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Daniel Bacquelaine en Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

18.01 Marc Van Peel (CVP): In onze motie na het integratie- en asieldebat vroegen wij de teksten van de beslissing van de regering. De minister beloofde ons die teksten. Er werd ons echter alleen een pak

18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la politique d'immigration" (n° 536)
- M. Gerolf Annemans sur "la nouvelle politique d'immigration" (n° 537)
- M. Karel Van Hoorebeke sur "la politique du gouvernement en matière d'asile et d'immigration" (n° 538)
- M. Jacques Lefevre sur "la problématique de la régularisation, le droit d'asile et le problème des migrants" (n° 540)
- M. Vincent Decroly sur "l'accord intervenu quant à la réforme de la procédure d'asile" (n° 541)
- Mme Géraldine Pelzer-Salandra sur "la politique d'asile" (n° 543)
- M. Yvan Mayeur sur "la note du gouvernement du 11 novembre 2000 sur la nouvelle procédure d'asile" (n° 544)
- Mme Fauzaya Talhaoui sur "l'accord récemment approuvé au sein du gouvernement sur la réforme de la politique d'asile" (n° 547)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 14 novembre 2000.

Trois motions ont été déposées (n° 25/132):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem, Karel Pinxten, Tony Van Parys et Marc Van Peel;
- une motion de méfiance a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Daniel Bacquelaine et Hugo Coveliers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

18.01 Marc Van Peel (CVP): Dans la motion que nous avons déposée à l'issue du débat sur la politique en matière d'asile, nous demandions que le texte de la décision du gouvernement nous soit

slides overhandigd.

De tussenkomsten van een aantal groene collega's waren volgens de heer Coveliers misdadig. Men oogst alleen wat men gezaaid heeft. De lakse asiel- en migratiewetgeving en de snel-Belgwet liggen aan de basis van het aanzuigeffect. Toch gaat men die weg verder. Vijf van de zes regeringspartijen willen plots het migrantenstemrecht invoeren. Waar is de eendracht gebleven? Wat met het regeerakkoord? Deze coalitie heeft er een potje van gemaakt. De negatieve effecten van deze perverse politiek op het terrein zijn niet te overzien. En dit allemaal omdat de liberalen door hun regeringspartners worden gegijzeld en aan handen en voeten gebonden worden door hen die het regeerakkoord niet willen naleven. *(Applaus bij de CVP)*

18.02 Jacques Lefevre (PSC): Onze neen-stem is ingegeven door het feit dat wij de regering vorige week een aantal vragen hebben gesteld en de eerste minister de Franstalige oppositie zoals gewoonlijk niet heeft geantwoord (Geroep op diverse banken)

Wij wachten op de precieze teksten over het asielbeleid. Minderjarigen mogen dan al niet langer in gesloten centra worden opgesloten, toch is het probleem van de niet-vergezeld minderjarigen nog altijd niet opgelost.

Op 20 november werd de twintigste verjaardag van de Overeenkomst betreffende de rechten van het kind gevierd, maar in dit land worden die rechten niet geëerbiedigd!

De regularisatieprocedures lopen mank. Het heeft een jaar geduurd voor men zich daar bewust van werd. Hoe en op grond van welke criteria zal men de regularisatieprocedure verbeteren?

Zullen de door de eerste minister aangekondigde maatregelen inzake mensenhandel zich tot gerichte maatregelen ter controle van de slachtoffers beperken? Zal men eindelijk de netwerken aanpakken, wat de enige maatregel is die van een samenhangende beleidskeuze zou getuigen? Men moet een creatief asielbeleid voeren. Wij betreuren dat de regering niet in staat is het probleem onder controle te krijgen. Waarom heeft de regering dat probleem niet gerangschikt bij de prioriteiten van het Europees voorzitterschap dat de regering binnenkort zal waarnemen? *(Applaus bij de PSC)*

communiqué. Alors que le ministre s'était engagé à nous transmettre ce document, nous n'avons reçu qu'une série de transparents.

Les propos tenus à l'occasion de ce débat par plusieurs députés verts ont été qualifiés de criminels par M. Coveliers. Le laxisme de la législation en matière d'asile et d'immigration ainsi que la procédure de naturalisation accélérée ont créé un effet d'aspiration. Malgré cela, le gouvernement poursuit sur sa lancée. Et voilà qu'à présent, cinq des six partis de la majorité souhaitent accorder le droit de vote aux immigrés. Qu'en est-il de l'unité du gouvernement? Qu'en est-il de l'accord de gouvernement? La coalition gouvernementale a fait un beau gâchis.

Les effets négatifs produits sur le terrain par la politique perverse mise en œuvre par le gouvernement sont légion. Tout cela parce que les libéraux sont pris en otage par leurs partenaires au sein du gouvernement et sont pieds et poings liés par ceux qui ne veulent pas respecter l'accord de gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

18.02 Jacques Lefevre (PSC): Nous justifions notre vote négatif par le fait que, la semaine passée, nous avons encore posé une série de questions au gouvernement et que, comme d'habitude, le premier ministre n'a pas répondu à l'opposition francophone. *(Exclamations sur divers bancs)*.

Nous attendons des textes précis, en ce qui concerne la politique d'asile.

Si les mineurs ne pourront désormais plus être envoyés dans les centres fermés, le cas des mineurs non accompagnés n'est pas encore résolu. Le 20 novembre était célébré l'anniversaire de la Convention des droits de l'enfant, mais ceux-ci ne sont pas respectés dans ce pays!

Les procédures de régularisation ne fonctionnent pas. Il a fallu un an pour s'en rendre compte. Comment et selon quels critères va-t-on améliorer la procédure de régularisation?

Les dispositions annoncées par le Premier ministre en matière de trafic d'êtres humains vont-elles se résumer à des mesures ponctuelles de contrôle des victimes?

Va-t-on réellement s'attaquer aux filières, seule option politique cohérente?

Il faut développer une politique d'asile créative. Nous déplorons l'incapacité du gouvernement à gérer ce problème.

Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas inscrit cette problématique parmi les priorités de la présidence

européenne que la Belgique sera amenée à assumer prochainement ? (*Applaudissements sur les bancs du PSC*).

18.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De regering zit in de knel. Premier Verhofstadt verklaarde in de regeerverklaring dat er van een asielpolitiek geen sprake is bij gebrek aan uitwijzingsbeleid. Er is onduidelijkheid over de cijfers. De cijfers van premier Verhofstadt en minister Duquesne over het aantal effectieve uitwijzingen liggen mijlenver af van deze die de dienst Vreemdelingenzaken verschaft. Het nieuwe "open communicatiebeleid" laat veel te wensen over. Er wordt gewoonweg gelogen tegen het Parlement, wanneer de regering in de knel geraakt door het ontbreken van een uitwijzingsbeleid.

18.04 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De groenen zijn niet blind voor de problemen die uit de asielproblematiek kunnen voortvloeien.

Een efficiënt beleid is alleen maar mogelijk als er voor de toepassing van de procedure voldoende mensen en middelen worden ingezet, als de diensten beter werken en als de aanvraag onafhankelijk wordt behandeld, met waarborgen voor de rechten van de verdediging, ook in de verkorte procedure.

Wat voor ons niet kan, is dat er pingpong wordt gespeeld met mensen op basis van het Verdrag van Dublin.

Geen enkel asielbeleid kan slagen wanneer de diepere oorzaken van het asielzoeken niet worden aangepakt: armoede en schending van de mensenrechten in grote delen van de wereld. Dus is er nood aan een volwaardig Marshallplan, onder meer voor bepaalde gebieden in Oost-Europa.

De groenen kijken uit naar de vele parlementaire debatten die over deze aangelegenheid nog zullen worden gevoerd. We zullen, op enkele symbolische onthoudingen na, de eenvoudige motie ondersteunen. (*Applaus bij Agalev-Ecolo, gejoel op de banken van Vlaams Blok en CVP*)

18.05 Hugo Coveliers (VLD): Ik sluit mij aan bij de vaststelling van collega Tavernier dat de oorzaken van de migratie moeten worden aangepakt. Dat zijn vooral economische oorzaken. De gelden die wij nu investeren in ons asielbeleid, zouden wij beter in de

18.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le gouvernement est dans l'impasse. Le premier ministre a indiqué dans la déclaration de gouvernement qu'il n'y aurait pas de politique d'asile sans politique d'expulsion. Le flou règne à propos des chiffres. Ceux que le premier ministre et le ministre Duquesne ont avancés en ce qui concerne le nombre d'expulsions réelles sont aux antipodes de ceux fournis par l'Office des Etrangers. La nouvelle politique de « communication franche » est très critiquable. Lorsqu'il est dans l'impasse parce qu'il ne mène aucune politique d'expulsion, le gouvernement ment au Parlement.

18.04 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les Verts ne se voilent pas la face concernant les problèmes engendrés par le dossier de l'immigration.

Une politique efficace peut uniquement se concevoir à la condition que suffisamment de personnes et de moyens soient affectés à la mise en œuvre de la procédure, que les services améliorent leur fonctionnement, que chaque demande soit examinée en toute indépendance et en respectant les droits de la défense, y compris pour la procédure accélérée.

Nous n'admettons pas que la Convention de Dublin serve à renvoyer les gens de gauche à droite.

Toute politique d'asile est vouée à l'échec si elle ne s'attaque pas aux causes profondes qui poussent les gens à demander l'asile: la pauvreté et les violations des droits de l'homme, des phénomènes que l'on rencontre dans de grandes parties du monde. Il est donc nécessaire de mettre sur pied un véritable plan Marshall destiné notamment aux pays d'Europe de l'Est.

Les Verts attendent avec impatience les nombreux débats parlementaires qui seront encore consacrés à cette question. Nous soutiendrons la motion pure et simple, hormis quelques abstentions symboliques. (*Applaudissements sur les bancs d'AGALEV-ECOLO, tumulte sur les bancs du Vlaams Blok et du CVP*)

18.05 Hugo Coveliers (VLD): Comme M. Tavernier, je pense qu'il faut s'attaquer aux causes du phénomène de l'immigration. Ces causes sont essentiellement d'ordre économique. Nous ferions mieux d'investir dans les pays d'origine l'argent que

landen van herkomst investeren.

Het politiek asiel en de familiehereniging werden al van in de jaren zeventig ontdekt door mensen die een lucratieve mensentrafiek op stapel zetten. Daarom wordt nu de *incentive*, het geven van financiële steun, weggenomen.

Bovendien moeten wij duidelijk maken dat wij niet dulden dat het Verdrag van Dublin wordt overtreden: iedereen moet asiel vragen in het eerste EU-land dat hij aandoet.

De VLD is vragende partij voor de verkorte procedure, onder meer omdat ze humaner is voor de asielzoekers. Snelle duidelijkheid komt iedereen ten goede.

Ook als er consequent quota worden gebruikt, moet er een uitwijzingsbeleid blijven: tien asielzoekers opnemen betekent dat er een elfde is die moet worden uitgewezen.

De VLD steunt de asielmaatregelen van de regering zonder enig voorbehoud. (*Applaus bij VLD en PRL FDF MCC*)

19 Regeling van de werkzaamheden

19.01 Marc Van Peel (CVP): Kunnen we de vergadering niet schorsen nu blijkt dat de regering met een groot probleem zit: als sommige groenen zich onthouden, is er geen unanimité meer, iets waar SP'er Van den Hove toch op aan had gedrongen. Ik geef de meerderheid de kans om de violen gelijk te stemmen.

De **voorzitter**: Of er onenigheid is, zullen we pas bij de stemming kunnen vaststellen.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 79 tegen 47 stemmen en 4 onthoudingen.
(*Stemming 2*)

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de bijkomende kosten van de eenheidspolitie" (nr. 520)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/133):

nous dépensons pour mener notre politique d'asile.

Dès les années 70, des personnes se sont servies de l'asile politique et du regroupement familial pour mettre en place un trafic d'êtres humains extrêmement rémunérateur. C'est la raison pour laquelle l'incitant de l'aide financière est à présent supprimé.

Nous devons par ailleurs dire clairement que nous ne tolérerons pas d'infractions à la convention de Dublin. L'asile doit être demandé dans le premier pays de l'Union européenne qui est abordé.

Le VLD est favorable à la procédure accélérée, notamment parce qu'elle est préférable sur le plan humain pour les demandeurs d'asile. Tout le monde a intérêt à ce que les choses soient claires rapidement.

Même si l'on applique de manière systématique des quotas, nous devons continuer à mener une politique d'expulsions: accueillir dix demandeurs d'asile signifie que le onzième doit être expulsé.

Le VLD soutient sans aucune réserve les mesures prises par le gouvernement en matière d'asile.
(*Applaudissements sur les bancs du VLD et du PRL FDF MCC*)

19 Ordre des travaux

19.01 Marc Van Peel (CVP): Ne pouvons-nous pas suspendre la séance, à présent que le gouvernement semble être confronté à un grave problème? En effet, si certains Verts s'abstiennent, il n'y a plus unanimité, en dépit de l'insistance de M. Vandenhove du SP. Je donne dès lors l'occasion à la majorité d'accorder ses violons.

Le **président**: Ce n'est que lors du vote que nous pourrions constater s'il y a des dissensions.

La motion pure et simple est adoptée par 79 voix contre 47 et 4 absentions.
(*Vote 2*)

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les coûts supplémentaires engendrés par la police unifiée" (n° 520)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/133):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Kristien Grauwels en de heren Tony Smets en Denis D'hondt.

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mme Kristien Grauwels et MM. Tony Smets et Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een verklaring voor de stemming?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

20.01 Richard Fournaux (PSC): Ik richt mij nu in de eerste plaats tot de gemeentelijke mandatarissen onder ons, en vraag hun aandacht voor het onderwerp van de motie die wij hebben ingediend met het oog op een objectieve evaluatie van de kosten van de politiehervorming voor onze gemeenten.

20.01 Richard Fournaux (PSC): Je m'adresse ici principalement aux municipalistes et leur demande d'être attentifs à l'objet de la motion que nous avons déposée afin d'obtenir une évaluation objective du coût de la réforme des polices pour nos communes.

Mijnheer de minister, wij vragen u zich te gedragen als een waar staatsman, correct te zijn en de waarheid te spreken. Die waarheid verheelt de regering voor ons !

Nous vous demandons, Monsieur le Ministre, de vous conduire en homme d'État, d'être correct et de dire la vérité. Une vérité que le gouvernement nous cache !

Ik stel voor dat u de volgende twee documenten even inkijkt, nota bene documenten van de regering, die trouwens al eerder aan de assemblee werden voorgelegd : een document over de minimale veiligheidsnormen, en een over het percentage van de tegemoetkoming door de federale overheid aan de gemeenten, nl. 38%,

Je vous propose de prendre connaissance de deux documents, déjà présentés antérieurement à l'assemblée et d'ailleurs provenant du gouvernement, l'un portant sur les normes minimales de sécurité et l'autre sur le pourcentage d'intervention du fédéral, soit 38%, en faveur des communes.

De eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken gewaagden van een "gek" cijfer. Vorige week verzekerde de minister ons echter in de commissie dat de genoemde cijfers betrekking hadden op een tegemoetkoming van 600.000 à 700.000 frank per agent.

Le premier ministre et le ministre de l'Intérieur ont qualifié ce pourcentage de « farfelu ». Or, en commission, la semaine passée, le ministre nous a assuré que les chiffres évoqués étaient relatifs à une intervention de 6 à 700.000 francs par agent.

Ik heb de gemeenteontvanger van mijn gemeente gevraagd een en ander uit te rekenen, en hij komt uit op 15 miljoen op de begroting van 2001 van Dinant !

J'ai demandé au receveur communal de ma commune de faire le calcul : cela donne 15 millions dans le budget de 2001 de Dinant.

Comment parler, dans ces conditions, d'opération neutre ?

Hoe kan men in die omstandigheden gewagen van een vestzak-broekzakoperatie ? Wie liegt er hier, en vooral : wie zal dat alles betalen ? (*Applaus bij de PSC, de CVP en het Vlaams Blok*)

Qui ment, et surtout, qui paie ? (*Applaudissements sur les bancs du PSC, du CVP et du Vlaams Blok*).

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 46 stemmen en 1 onthouding.
 (*Stemming nr.3*)

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 46 et 1 abstention.
 (*Vote 3*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 530)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/134):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Herzet en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Charles Janssens, Tony Smets en Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

21.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): In het Sint-Hedwigsakkoord werd onder meer afgesproken de Gemeentewet te regionaliseren. Deze overdracht is echter ongunstig voor de Vlamingen in Brussel, dit terwijl de Franstaligen in de Vlaamse Rand alle garanties hebben gekregen.

Er moet voor ons een gewaarborgde vertegenwoordiging voor de Vlamingen in Brussel komen. Die gematigde eis geformuleerd in onze motie van aanbeveling, komt grosso modo overeen met een motie die in de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie in Brussel door vertegenwoordigers van CVP, VLD, Agalev en VU werd aangenomen. Waarom doen hun partijgenoten in de Kamer niet hetzelfde?

De voorgestelde regionalisering gaat lijnrecht in tegen de smeebede van acht Vlaamse mensen van meerderheidspartijen die in mei 2000 een resolutie goedkeurden op het Brussels niveau en waarin ze garanties vroegen voor de Vlaamse vertegenwoordiging in Brussel. Ik kan mij niet voorstellen dat de Vlaamse regeringspartijen doof zouden blijven voor die smeebede. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 46 stemmen en 1 onthouding.
(Stemming nr. 4)

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Jacqueline Herzet over "de uitvoering die wordt gegeven aan de werkzaamheden van de 'commissie-Cornelis' voor de hervorming van

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 530)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/134):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Herzet et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Charles Janssens, Tony Smets et Willy Cortois.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les accords de la Sainte-Thérèse prévoient entre autres la régionalisation de la loi communale. Ce transfert aura des effets néfastes pour les Flamands de Bruxelles, alors que les francophones habitant les communes flamandes de la périphérie ont obtenu toutes les garanties possibles

Nous exigeons une représentation garantie des Flamands à Bruxelles. Cette revendication modérée, formulée dans notre motion de recommandation, correspond dans les grandes lignes au contenu d'une motion que des représentants du CVP, du VLD, d'AGALEV et de la VU ont votée au Conseil de la commission communautaire flamande de Bruxelles. Pourquoi les députés de ces mêmes partis n'en font-ils pas autant?

Cette proposition de régionalisation est en opposition totale avec la véritable supplique de huit représentants flamands de la majorité qui ont approuvé en mai 2000 au niveau bruxellois une résolution exigeant des garanties quant à la représentation des Flamands à Bruxelles. Je ne m'imaginerai pas que les partis flamands de la majorité puissent rester sourds face à cette prière.
(Applaudissements du Vlaams Blok)

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 46 et 1 abstention.
(Vote 4)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Jacqueline Herzet sur "les suites réservées aux travaux de la commission 'Cornélis' concernant une réforme de la loi sur la

de jeugdbeschermingswet" (nr. 532)

- de heer Bart Laeremans over "de aanpak van de jeugdcriminaliteit en de invoering van het jeugdsanctierecht" (nr. 546)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/136):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Filip De Man en Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Thierry Giet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 47 stemmen en 1 onthouding.
(Stemming nr. 5)

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Alexandra Colen over "de aanhoudende zwakte van de euro en de gevolgen ervan" (nr. 514)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/135):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heer Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Georges Lenssen, Jean-Pierre Viseur en Jacques Chabot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Over de euro werd in België nooit een echt publiek debat gevoerd. De euro werd ons opgelegd, in oorsprong zelfs door een regering die enkel nog belast was met de afhandeling van de lopende zaken. De negatieve effecten van de euro worden nu al duidelijk. Daarom vraag ik een referendum over de invoering van de euro. Voor een regering die de mond vol heeft over democratie en referenda kan dit toch geen onoverkomelijke opdracht zijn?

protection de la jeunesse" (n° 532)

- M. Bart Laeremans sur "la lutte contre la délinquance juvénile et l'instauration du droit sanctionnel pour les jeunes" (n° 546)

Le **président**: Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/136):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Filip De Man et Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Herzet et M. Thierry Giet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 47 et 1 abstention.
(Vote 5)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Alexandra Colen sur "la faiblesse persistante de l'euro et sur les conséquences de cette faiblesse" (n° 514)

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/135):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Alexandra Colen et M. Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Georges Lenssen, Jean-Pierre Viseur et Jacques Chabot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

23.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): En Belgique, l'euro n'a jamais fait l'objet d'un vrai débat public. Il nous a été imposé et cela, à l'origine, par un gouvernement qui n'était plus chargé que d'expédier les affaires courantes. Les effets néfastes de l'euro sont d'ores et déjà visibles. Aussi, je demande un référendum sur l'introduction de l'euro. Serait-ce la mer à boire pour un gouvernement qui ne cesse de parler de démocratie et de référendums?

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 38 stemmen en 10 onthoudingen.
(*Stemming nr. 6*)

23.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Wij herhalen dat de Europese constructie ons na aan het hart ligt. De euro is een noodzakelijke stap in de totstandkoming van een macro-economische logica die de solidariteit tussen de landen van de eurozone waarborgt.

Wij benadrukken nogmaals dat de euro een van de grondslagen van Europa vormt en tegen elke vorm van egoïsme ingaat.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de erkenning van de genocide op het Armeense volk" (nr. 550)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 17 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/137):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Patrick Moriau en Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

24.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Het Franse Parlement heeft recent een motie goedgekeurd die de genocide van de Turkse regering op het Armeense volk tussen 1915 en 1919 erkent. De Franse parlementsleden zijn hierbij niet gezwicht voor de druk van de Turkse regering, zoals dit helaas wel gebeurd is in het Amerikaanse Congres.

Deze Kamer kan van moed getuigen, als eerbetoon voor de honderdduizenden omgekomen Armeniërs, maar ze kan ook van lafheid getuigen en zwichten voor de Turkse dreiging. We roepen dus op om de gemotiveerde motie te steunen. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 38 et 10 abstentions.
(*Vote 6*)

23.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Nous voulons réaffirmer notre attachement à la construction européenne. L'euro représente une condition nécessaire à l'établissement d'une logique macro-économique de solidarité entre les pays de la zone euro.

Nous réaffirmons que l'euro est une base fondamentale de l'Europe, à l'opposé de tout égoïsme.

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la reconnaissance du génocide du peuple arménien" (n° 550)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 17 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/137):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Patrick Moriau et Jacques Simonet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Le Parlement français a récemment adopté une motion reconnaissant le génocide du peuple arménien commis par le gouvernement turc entre 1915 et 1919. Contrairement au Congrès américain, dont nous déplorons l'attitude, le Parlement français n'a pas cédé aux pressions exercées à son encontre par le gouvernement turc.

Notre assemblée a le choix : soit faire preuve de courage et rendre hommage aux centaines de milliers d'Arméniens qui ont été assassinés, soit céder lâchement devant les menaces proférées par les Turcs. Nous en appelons donc aux membres de cette assemblée pour qu'ils soutiennent la motion motivée. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 81 tegen 47 stemmen en 1 onthouding (*stemming 7*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (801/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Simonne Creyf (CVP): De CVP zal zich onthouden bij deze stemming, niet omdat wij het ten gronde oneens zijn met het ontwerp, wel omdat wij protesteren tegen de werkwijze in de commissie Bedrijfsleven. Het wetsontwerp kwam van de Senaat. SP-collega Verlinde diende terecht een reeks amendementen in. Bovendien waren er essentiële verschillen in de Nederlandstalige en Franstalige versie. Onder druk van de minister, die het ontwerp niet terug naar de Senaat wilde sturen, trok de SP die amendementen in. Wij moeten hier dus over een onzorgvuldige wetgeving stemmen. Is het dat wat de meerderheid verstaat onder "de kwaliteit van het wetgevend werk verbeteren"? (*Applaus bij de CVP*)

- Het wetsontwerp wordt aangenomen met 90 stemmen en 39 onthoudingen.
(*Stemming nr. 8*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (801/6)

26 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1)
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1)
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1)

Ik stel u voor een enkele stemming over deze vier wetsontwerpen te houden.

De wetsontwerpen worden aangenomen met 116 tegen 12 stemmen (*vote 9*)

Bijgevolg neemt de Kamer de wetsontwerpen aan.

La motion pure et simple est adoptée par 81 voix contre 47 et 1 abstention (*vote 7*)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (801/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

25.01 Simonne Creyf (CVP): Le CVP s'abstiendra lors du vote car, si nous ne sommes pas fondamentalement opposés à ce projet, nous dénonçons le fonctionnement de la Commission de l'Economie. Le projet de loi provenait du Sénat. M. Verlinde, membre du SP, avait à juste titre déposé une série d'amendements. En outre, les versions néerlandaise et française présentaient des différences fondamentales. Le SP a retiré ses amendements sous la pression du ministre, qui ne voulait pas renvoyer le projet au Sénat. C'est pourquoi on nous demande de voter une législation bâclée. Est-ce cela que la majorité appelle « améliorer la qualité du travail législatif »? (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

Le projet de loi est adopté par 90 voix et 39 abstentions.
(*Vote 8*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (801/6)

26 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1)
- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1)
- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1)

Je vous propose de procéder à un seul vote sur les quatre projets de loi. (Assentiment)

Les projets de loi sont adoptés par 116 voix contre 12 (*vote 9*)

En conséquence, la Chambre adopte les projets de

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (865/4) (686/3) (687/3) (891/3).

loi. Ils seront soumis à la sanction royale. (865/4) (686/3) (687/3) (891/3)

27 Voorstel tot verwerping van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1-3)

27 Proposition de rejet du projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1-3)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Het voorstel tot verwerping wordt aangenomen met 118 tegen 11 stemmen.

(Stemming nr. 10)

La proposition de rejet est adoptée par 118 voix contre 11.

(Vote 10)

28 Inoverwegingneming

28 Prise en considération

Het wetsvoorstel, van de heer Jean-Pierre Grafé nr. 978/1 wordt in overweging genomen

La proposition de loi de monsieur Jean-Pierre Grafé n° 978/1 est prise en considération

Het voorstel tot verwerping van het wetsontwerp nr. 582 is aangenomen.

La proposition de rejet du projet de loi n° 582 est adoptée.

29 Goedkeuring van de agenda

29 Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 16.48 uur. Volgende vergadering donderdag 30 november 2000 om 14.15 uur.

La séance est levée à 16.48 heures. Prochaine séance le jeudi 30 novembre 2000 à 14.15 heures.